

# 王昌齡《出塞二首》

姓名：

秦時明月漢時關，萬里長征人未還。但使龍城飛將在，不教胡馬度陰山。  
騶馬新跨白玉鞍，戰罷沙場月色寒。城頭鐵鼓聲猶振，匣裏金刀血未乾。

## 注釋

1. 但使：只要。
2. 龍城飛將：《漢書·衛青霍去病傳》載，元光六年（前129年），衛青爲車騎將軍，出上谷，至龍城，斬首虜數百。龍城，顏師古注曰：“龍”與“龍”同。龍城飛將指的是衛青奇襲龍城的事情。其中，有人認爲龍城飛將中飛將指的是漢飛將軍李廣，龍城是唐代的盧龍城。縱觀李廣一生主要的時間都在抗擊匈奴，防止匈奴掠邊，其中每次匈奴重點進攻的漢地，天子幾乎都是派遣李廣爲太守，所以這種說法也不無道理。
3. 不教：不叫，不讓。教，讓。
4. 胡馬：指侵擾內地的外族騎兵。
5. 度：越過。在漫長的邊防線上，戰爭一直沒有停止過，去邊防線打仗的戰士也還沒有回來。要是攻襲龍城的大將軍衛青和飛將軍李廣今天還依然健在，絕不會讓敵人的軍隊翻過陰山。
6. 陰山：崑崙山的北支，起自河套西北，橫貫綏遠、察哈爾及熱河北部，是中國北方的屏障。  
河套：指賀蘭山以東，狼山、大青山以南，黃河流經的地區。因此段黃河自西而北至東，繞鄂爾多斯高原形成一大彎曲，故稱爲「河套」。套內川渠交錯，宜耕宜牧。
7. 騶(カ一又ノ)馬：黑鬣(カ一セ)黑尾巴的紅馬，駿馬的一種。新：剛剛。
8. 沙場：指戰場。
9. 振：響。

## 語譯 (<https://bit.ly/3cmN7Pt>)

秦漢以來，明月就是這樣照耀著邊塞，但是離家萬里的士卒卻沒能回還。如果有衛青、李廣這樣的將軍立馬陣前，一定不會讓敵人的鐵蹄踏過陰山。

將軍剛剛跨上配了白玉鞍的寶馬出戰，戰鬥結束後戰場上剩下淒涼的月色。城頭上的戰鼓還在曠野裏震盪迴響，將軍刀匣(ㄊㄧㄣˋㄩˇ)裏的寶刀上的血跡仍然沒乾。

### 詩人故事

王昌齡是盛唐詩壇的著名詩人。因為詩名在外，加上他本人豪放豁達，所以他與孟浩然、李白、高適、岑參、王之渙、王維、常建等人都結爲了莫逆之交。開元二十八年(740) 王昌齡北遊襄陽，就專門拜訪了著名詩人孟浩然。當時孟浩然正患有疽病，按照醫生的叮囑不能喝酒。可久別重逢，兩個好酒如命的詩人怎能不飲酒助興？一場推杯換盞下來，孟浩然的病情加重復發，竟因此而死，這也讓王昌齡追悔不已。不過王昌齡本人的結局也頗令人惋(ㄨㄢˋ)惜。根據元代人辛文房所著的《唐才子傳》的記載：王昌齡辭官後，遷到了毫(ㄏㄠˊ)州居住。亳州刺史閻丘曉是一個嫉賢妒能的人，他找藉口害死了王昌齡。後來，河南節度使張鎰(ㄉㄠˋ)聽說了這件事，就派人抓住了閻丘曉，將其處(ㄘㄨˋ)死，算是給冤死的王昌齡報了仇。

### 創作背景

《出塞》是王昌齡早年赴西域時所做，《出塞》是樂府舊題。王昌齡所處的時代，正值盛唐，這一時期，唐在對外戰爭中屢屢取勝，全民族的自信心極強，邊塞詩人的作品中，多能體現一種慷慨激昂的向上精神，和克敵制勝的強烈自信。同時，頻繁的邊塞戰爭，也使人民不堪重負，渴望和平，《出塞》正是反映了人民的這種和平願望。

### 賞析

詩人描寫勝利，不在於字面，而在於構成一種氣氛。把戰士的颯爽英姿，激昂振奮的風貌寫了出來。

這首詩描寫了一場驚心動魄的戰鬥剛剛結束時的情景。棗紅馬剛剛裝上用白玉裝飾的馬鞍，戰士就騎著牠出發了。戰鬥結束的時候天已經很晚，戰場上只留下寒冷的月光。城頭上催戰的鼓聲仍在曠野上迴盪，刀鞘(ㄉㄠˋㄠˊ, 刀套)裏的鋼刀血跡還沒有乾。詩人寥寥數筆，就把將士們的英雄氣概，勝利者的驕傲神態，生動地描繪了出來。

## 補充

1. 車騎將軍：中國古代的高級將領官名。漢制，位次於大將軍及驃騎將軍，而在衛將軍及前、左、右、後將軍之上，位次上卿，或比三公。若以現代軍官的地位來比相當於准將或少將。漢時，車騎將軍主要掌管征伐背叛，有戰事時乃拜官出征，事成之後便罷官。東漢末年成為常設的將軍官名，唐朝之後廢除。

上卿：中國古代官名。春秋 戰國時期，諸侯國都有卿，分上、中、下級。上卿相當於宰相，位在大夫之上。

三公：三公傳統意義上是指輔佐天子治理國政的三位最重要的大臣。

2. 虜(ㄌㄨˇ)：爭戰中俘(ㄘㄨˇ)獲的敵人。
3. 縱(ㄗㄨㄥˋ)觀：放眼觀看。如：「縱觀天下」。
4. 掠(ㄌㄩㄝˋ)：奪取、搶劫；輕拂、輕拭而過。
5. 鬣(ㄌㄧㄝˋ)：獸頸上的長毛。例：馬鬣、豬鬣 魚類領旁的鰭。 例鯨鬣
- 領(ㄌㄩㄥˇ)：
- 下巴。[例]燕領虎頸，形容人容貌生得威儀，為富貴之相。燕領指下巴飽滿。
  - 微微點頭，表示招呼、應允或嘉許的意思。[例]領首
6. 邊塞：邊境關塞。
7. 鐵蹄：
- 裝在馬蹄上的U型鐵塊。 例：馬裝上鐵蹄，可以避免腳底受傷。
  - 比喻殘暴的武裝勢力。 例：抗戰時期，中國人民在侵略者的鐵蹄下，受盡蹂躪(ㄖㄡˊㄌㄨˊ)。 蹂躪：踐踏。比喻侮辱、摧殘。
- [例]二次大戰時，日本發動侵華戰爭，中國有不少城市都受到日軍蹂躪。
8. 城頭：城牆上
9. 豪放：豪邁奔放。亦指舉止狂放而不拘小節。
10. 豁達：豁達指心胸開闊，性格開朗，能容人容事。豁達是一種大度和寬容，是一種品格和美德，是一種樂觀的豪爽，也是一種博大的胸懷、灑脫的態度。

11. 莫逆之交：心意相投、至好無嫌的朋友。  
[例]他倆相識二十年，早成莫逆之交。
12. 疽(ㄐㄨ)：是一種細菌或病毒的感染；疽在中醫裡定義為一種毒瘡(ㄉㄨˊ)，這種瘡導致皮膚腫脹，摸起來很堅硬，但是皮膚表面不會變色，中醫認為產生這病的原因是氣血運行不暢，導致有毒物質在皮膚某處積聚。多生於肩、背、臀等處。
13. 推杯換盞：描繪酒會飯局的場面，觥(ㄍㄨㄥ)籌交錯熱烈至極，表現的是知心友人之間把酒言歡的情景。
- 觥籌交錯：酒器和酒籌錯雜相交。形容暢飲的狀況。
  - 觥，古代的大酒杯。
  - 酒籌：酒籌又名酒算、酒枚，古代中國筵席上飲酒一輪謂之一巡，用籌子記巡數，稱之酒籌。
14. 西域：古代地理名稱，泛指中原以西區域，中國 漢朝時多指天山南麓玉門關、陽關以西的諸多國家和地區，隋唐時的西域擴大，西至拂菻(ㄈㄨˊㄌㄧˇ)，中至波斯，南至婆羅門，元朝時更將歐洲和非洲的一部分包括在內。  
拂菻國，中國中古史籍中對東羅馬帝國（即拜占庭帝國）的稱謂。古代亦稱大秦或海西國。
15. 樂府：職官名。漢武帝置，為掌管音樂的機關，職掌製定樂譜，採集民間詩歌以入樂，並負責訓練樂工。  
漢代樂府所採集保存的民間詩歌稱為「樂府」。後泛稱凡配樂的詩歌詞曲，以及文人模仿樂府的作品為「樂府」。
16. 慷慨激昂：形容滿懷正義，情緒激動，振奮昂揚。
17. 克敵制勝：打敗敵人，贏得勝利。[例]將軍領導我們克敵制勝。  
制勝：制服別人而使自己得到勝利。
18. 颯(ㄙㄚˋ)爽：矯健強勁的樣子。 英姿颯爽：精氣飽滿，神采飛揚，姿態英勇威風。
19. 棗(ㄗㄞˋ)紅馬：棗紅色的馬。
20. 迴盪：迴旋飄浮。 例：她嘹亮的歌聲在空曠的教室中迴盪。
21. 寥(ㄌㄧㄠˊ)寥：稀少、稀疏。[例]寥寥可數、寥寥無幾